

## CONVENȚIE

între

Institutul de Istorie „George Barițiu” al Academiei Române, filiala Cluj-Napoca  
str. M. Kogălniceanu, nr. 12-14  
400084 Cluj-Napoca  
România

reprezentat prin acad. prof. univ. dr. Dr. Ioan Bolovan,

și

Institutul de Istorie și Geografie Regională a Șvabilor Dunăreni  
Molstraße 18  
72074 Tübingen  
Republica Federală Germania

reprezentată prin prof. univ. dr. Reinhard Johler

1.

În baza bunei colaborări între Institutul de Istorie „George Barițiu” și Institutul de Istorie și Geografie Regională a Șvabilor Dunăreni Ausgehend von der guten Zusammenarbeit zwischen dem Institut für Geschichte „George Barițiu” în trecut și purtași de dorința reciprocă de a extinde colaborarea și a adânci relațiile reciproce, cele două instituții convin să încheie o convenție-cadru. Aceasta constituie în viitor fundamentul pentru cooperarea dintre cele două instituții.

2.

Obiectivul convenției-cadru este promovarea schimburilor științifice și intensificarea cooperării în domeniile istorie, geografie, etnologie, literatură și lingvistică. În prim-plan stă populația germană din Europa de Sud-Est, relațiile acesteia cu mediul multinațional al regiunii cât și schimburile dintre Europa de sud-est și spațiul de limbă germană.

3.

Punerea în aplicare a convenției cade de partea Institutului de Istorie „George Barițiu” în competența domnului acad. prof. univ. dr. Ioan Bolovan, și de partea Institutului de Istorie și Geografie Regională în cea a domnului dr. habil. Mathias Beer.

4.

Cooperarea cuprinde următoarele domenii:

- Susținerea de proiecte de cercetare comune;
- sprijinul reciproc la accesul în arhive, bănci de date, biblioteci și alte surse de informații științifice;
- organizarea de conferințe științifice și de work-shop-uri;
- editarea de publicații;
- traducerea de lucrări științifice din domeniile de interes comun;
- schimbul de publicații;
- vizite de lucru reciproce;
- schimbul de cercetători și studenți;
- organizarea de școli de vară.

5.

Convenția-cadru constituie baza pentru proiecte de cercetare viitoare. Pentru fiecare proiect va fi încheiat la momentul respectiv un acord propriu. În acesta sunt specificate în mod concret obiectul, scopul, durata și obligațiile reciproce ale celor doi parteneri.

6.

Modificări sau completări ale convenției-cadru pot fi făcute numai de comun acord și trebuie fixate în scris. Partea care inițiază modificarea sau completarea ei, trimite propunerile ei în scris celeilalte părți.

7.

Rezultatele cooperării vor fi bilanțate anual. Convenția-cadru este încheiată pe o durată de cinci ani. Ambii parteneri o pot rezilia înainte de termen, în orice moment. După scurgerea celor cinci ani, convenția-cadru este prelungită în mod automat cu câte un an, dacă nu a fost reziliată de unul dintre parteneri cel târziu cu trei luni înainte de scadența ei.

8.

Convenția-cadru este emisă în patru exemplare (câte două exemplare în limba germană și română) și intră în vigoare odată cu semnarea ei.

Tübingen, în 21.01.2019

prof. univ. dr. Reinhard Johler

Cluj-Napoca, în 29.01.2019

acad. prof. univ. dr. Ioan Bolovan